

ARISTOTELE

# DELL'ARTE POETICA

a cura  
di Carlo Gallavotti

FONDAZIONE LORENZO VALLA  
ARNOLDO MONDADORI EDITORE

1974

τοιαῦτα ποιήματα πεποιήκασιν· οἴονται γάρ, ἐπεὶ εἷς ἦν ὁ Ἡρακλῆς, ἓνα καὶ τὸν μῦθον εἶναι προσήκειν.

2. ὁ δ' Ὀμηρος, ὡσπερ καὶ τὰ ἄλλα διαφέρει, καὶ τοῦτ' εἰσὶν καλῶς ἰδεῖν ἤτοι διὰ τέχνην ἢ διὰ φύσιν. Ὀδύσειαν γὰρ ποιῶν, οὐκ ἐποίησεν ἅπαντα, ὅσα αὐτῷ συνέβη, οἷον 10 πληγῆναι μὲν ἐν τῷ Παρνασσῷ, μανῆναι δὲ προσποιήσασθαι ἐν τῷ ἀγερμῷ, ὧν οὐδὲν, θατέρου γενομένου, ἀναγκαῖον ἦν ἢ εἰκὸς θάτερον γενέσθαι· ἀλλὰ περὶ μίαν πρᾶξιν, οἷαν λέγομεν, τὴν Ὀδύσειαν συνέστησεν, ὁμοίως δὲ καὶ τὴν 15 Ἰλιάδα.

3. χρὴ οὖν, καθάπερ καὶ ἐν ταῖς ἄλλαις μιμητικαῖς ἢ μία 20 μίμησις ἑνὸς ἐστίν, οὕτω καὶ τὸν μῦθον, ἐπεὶ πράξεως μίμησις ἐστίν, μιᾶς τε εἶναι καὶ ταύτης ὅλης· καὶ τὰ μέρη συνεστάναι τῶν πραγμάτων οὕτως, ὥστε μετατιθεμένου 20 τινὸς μέρους ἢ ἀφαιρουμένου· διαφέρεσθαι καὶ κινεῖσθαι τὸ ὅλον. ὁ γὰρ προσὸν ἢ μὴ προσὸν μὴδὲν ποιεῖ ἐπίδηλον, 25 οὐδὲν μῶριον τοῦ ὅλου ἐστίν.

9, 1. φανερόν δὲ ἐκ τῶν εἰρημένων καὶ ὅτι, οὐ τὸ τὰ γενόμενα λέγειν, τοῦτο ποιητοῦ ἔργον ἐστίν, ἀλλ' οἷα ἂν γένοιτο καὶ τὰ δυνατὰ κατὰ τὸ εἰκὸς ἢ τὸ ἀναγκαῖον. ὁ γὰρ ἱστορικὸς καὶ ὁ ποιητὴς οὐ τῷ ἢ ἔμμετρα λέγειν ἢ 5 ἄμμετρα διαφέρουσιν· εἴη γὰρ ἂν τὰ Ἡροδότου εἰς μέτρα τεθῆναι, καὶ οὐδὲν ἦττον ἂν εἴη ἱστορία τις μετὰ μέτρου ἢ ἄνευ μέτρων· ἀλλὰ τούτῳ διαφέρει, τῷ τὸν μὲν τὰ γενόμενα λέγειν, τὸν δὲ οἷα ἂν γένοιτο. 5b

2. διὸ καὶ φιλοσοφώτερον καὶ σπουδαιότερον ποίησις 10 ἱστορίας ἐστίν. ἢ μὲν γὰρ ποίησις μᾶλλον τὰ καθόλου, ἢ δ'

13. ἦν ἢ B: ἦν A, aut Y | περὶ AY: περὶ μὲν B 14. λέγομεν B et Y: λέγοιμεν A, unde ἂν λέγοιμεν con. Vahlen 18. καὶ ταύτης ABY: ταύτης καὶ con. Susemihl  
9, 1. ὅτι οὐ τὸ τὰ B et recc.: simm. Z et Y (quod non): ὅτι οὕτω τὰ A 2.  
γενόμενα scr. Vettori et recc. (ex 8): gesta Y, γινόμενα AB 4-5. λέγειν ἢ ἄμμετρα AY: ἢ ἄμ. λέγ. B 5. εἴη γὰρ AY: εἴη B 6. καὶ οὐδὲν AY: καὶ om. B  
7. τούτῳ B: hoc Y, τοῦτο A

mi: siccome Eracle è uno solo, credono che uno sia di conseguenza anche il racconto.

2. Ma Omero, come eccelle sotto ogni altro aspetto, così anche in questo si vede che, per abilità artistica o intuizione naturale, mirò giusto: componendo un'*Odisea*, non rappresentò tutte le vicende che capitavano ad Ulisse, per esempio essere ferito sul Parnaso, e poi fingersi pazzo nell'adunanza, perché non era conseguenza necessaria o verosimile che dopo quel fatto avvenisse l'altro. Ma compose veramente l'*Odisea* intorno ad un'azione che è unica nel senso che ho detto, e così pure l'*Iliade*.

3. Ora, come avviene nelle altre arti mimetiche, che uno è il soggetto dell'unica mimesi, così bisogna che anche il racconto, poiché è mimesi d'azione, lo sia di un'unica azione e completa; e le successive parti della vicenda debbono tra loro collegarsi in modo che, togliendone una o cambiandola di posto, il tutto si sciupi e si sconnetta: perché, ciò che nulla significa quando c'è o non c'è, non è neppure un elemento del tutto.

#### c) natura del racconto

9, 1. Da quanto si è detto anche risulta evidente che l'opera del poeta non consiste nel riferire gli eventi reali, bensì fatti che possono avvenire e fatti che sono possibili, nell'ambito del verosimile o del necessario. Lo storico e il poeta non sono differenti perché si esprimono in versi oppure in prosa; gli scritti di Erodoto si possono volgere in versi, e resta sempre un'opera di storia con la struttura metrica come senza metri. Ma la differenza è questa, che lo storico espone gli eventi reali, e il poeta quali fatti possono avvenire.

2. Perciò la poesia è attività teoretica e più elevata della storia: la poesia espone piuttosto una visione del generale,

ἱστορία τὰ καθ' ἕκαστον λέγει. ἔστι δὲ καθόλου μὲν, τῷ  
 ποίῳ τὰ ποῖα ἄττα συμβαίνει λέγειν ἢ πράττειν κατὰ τὸ  
 εἰκὸς ἢ τὸ ἀναγκαῖον· οὐ· στοχάζεται ἢ ποίησις ὀνόματα <sup>b10</sup>  
 ἐπιτιθεμένη. τὸ δὲ καθ' ἕκαστον, τί Ἀλκιβιάδης ἔπραξεν  
 15 ἢ τί ἔπαθεν.

3. ἐπὶ μὲν οὖν τῆς κωμωδίας ἤδη τοῦτο δῆλον γέγονεν·  
 συστήσαντες γὰρ τὸν μῦθον διὰ τῶν εἰκότων, οὕτω τὰ  
 τυχόντα ὀνόματα ὑποτιθέασιν, καὶ οὐχ ὥσπερ οἱ ἱαμβοποιοὶ  
 περὶ τὸν καθ' ἕκαστον ποιοῦσιν. ἐπὶ δὲ τῆς τραγωδίας τῶν <sup>b15</sup>  
 20 γενομένων ὀνομάτων ἀντέχονται· αἷτιον δέ, ὅτι πιθανόν  
 ἔστι τὸ δυνατόν. τὰ μὲν οὖν μὴ γενόμενα οὐπω πιστεύομεν  
 εἶναι δυνατά, τὰ δὲ γενόμενα φανερόν ὅτι δυνατά· οὐ γὰρ  
 ἂν ἐγένετο, εἰ ἦν ἀδύνατα. οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ ἐν ταῖς τραγω-  
 25 δαίαις, ἐν ἐνίαις μὲν ἐν ἢ δύο τῶν γνωρίμων ἔστιν ὀνομάτων, <sup>b20</sup>  
 τὰ δὲ ἄλλα πεποιημένα, ἐν ἐνίαις δὲ οὐθέν, οἷον ἐν τῷ  
 Ἀγάθωνος Ἀνθεῖ. ὁμοίως γὰρ ἐν τούτῳ τὰ τε πράγματα  
 καὶ τὰ ὀνόματα πεποιήται, καὶ οὐδὲν ἤττον εὐφραίνει.

4. ὥστε οὐ πάντως εἶναι ζητητέον τῶν παραδεδομένων  
 μύθων, περὶ οὓς αἱ τραγωδαί εἰσίν, ἀντέχεσθαι· καὶ γὰρ <sup>b25</sup>  
 30 γελοῖον τοῦτο ζητεῖν, ἐπεὶ καὶ τὰ γνώριμα ὀλίγοις γνώριμά  
 ἔστιν, ἀλλ' ὅμως εὐφραίνει πάντας. δῆλον οὖν ἐκ τούτων,  
 ὅτι τὸν ποιητὴν μᾶλλον τῶν μύθων εἶναι δεῖ ποιητὴν ἢ  
 τῶν μέτρων, ὅσῳ ποιητὴς κατὰ τὴν μίμησιν ἔστι, μιμεῖται  
 δὲ τὰς πράξεις. κἂν ἄρα συμβῆ γενόμενα ποιεῖν, οὐδὲν <sup>b30</sup>  
 35 ἤττον ποιητὴς ἔστι· τῶν γὰρ γενομένων ἔνια οὐδὲν κωλύει  
 τοιαῦτα εἶναι, οἷα ἂν εἰκὸς γενέσθαι καὶ δυνατὰ γενέσθαι,  
 καθ' ὃ ἐκεῖνος αὐτῶν ποιητὴς ἔστιν.

11. δὲ καθόλου A: δὲ τὰ καθ. B 14. τὸ δὲ A et Y: τὸν δὲ B 17-18. οὕτω  
 τὰ τυχόντα A et Y (sic *contingentia*): οὕτως τὰ τιθέντα B 18. ὑποτιθέασιν A  
 et Y: τιθέασιν B 19. περὶ τὸν A: *circa* Y, περὶ τῶν B 20. δὲ ὅτι: δ' ὅτι AB  
 24. ἐν ἐνίαις B et rec. (ex 25): ἐν om. A et Y 25. οὐθέν rec. et A (οὐθ' ἐν):  
 οὐδὲν B 26. Ἀνθεῖ scr. Welcker: ἀνθει AB, *anthe* Y 28. ὥστε οὐ B: ὥστ'  
 οὐ rec., *quare non* Y, ὡς τοῦ A 33. κατὰ τὴν A: κατὰ B 34. οὐδὲν B (vid.  
 6 et 27): οὐθέν A 36. καὶ δυνατὰ γενέσθαι ABY: om. Z (homoteleuti causa)

la storia del particolare. Generale significa, a quale tipo di persona tocca di dire o fare quei tali tipi di cose secondo il verosimile o il necessario; e di ciò si occupa la poesia, anche se aggiunge nomi di persona. Il particolare invece è che cosa Alcibiade fece o che cosa subì.

3. Tutto ciò è evidente ormai nel campo della commedia: costruito il racconto di propria fantasia, i poeti comici vi introducono poi quei nomi che capitano, e non compongono per una persona determinata come fanno i giambografi. Nella tragedia invece vengono ripetuti i nomi storici, e la ragione è che il possibile è credibile; non riusciamo a pensare che sia possibile ciò che non avvenne, mentre ciò che avvenne, chiaramente è possibile; non sarebbe avvenuto, se fosse stato impossibile. E tuttavia, anche nelle tragedie, in certe ricorrono uno o due nomi tradizionali e gli altri sono inventati; in certe nessuno, come nel *Florindo* di Agatone, dove sono inventati così i fatti come i nomi, e nondimeno piace.

4. Quindi non occorre tenersi con ogni cura a quei miti tradizionali che offrono i soliti argomenti per le tragedie; già è ridicolo darsi briga di ciò, perché le cosiddette vicende note sono note a pochi, ma gradite a tutti. In conclusione, è chiaro che il poeta deve essere poeta più dei racconti che dei versi, perché è poeta per la mimesi, e ciò che imita sono le azioni; e quindi, se anche gli conviene di narrare fatti reali, nondimeno è poeta, perché nulla impedisce che certi fatti reali siano in verità quali è solo verosimile che accadessero, e possibile che accadessero, nella misura in cui il poeta è l'artefice di quelli.